

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z wiernym* ** obchodzisz się wiernie, Z człowiekiem nienagannym – nienagannie.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty oddanemu Tobie okazujesz wierność, Z nienagannym postępujesz nienagannie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wobec czystego okażesz się czysty, a wobec przewrotnego postąpisz przewrotnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty, Panie! z miłosiernym miłosiernie się obejdiesz, a z mężem szczerym szczerze sobie postąpisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z świętym święty będziesz, a z mężem niewinnym niewinny będziesz;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty jesteś miłościwy dla miłościwego i względem męża szlachetnego jesteś szlachetny,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z pobożnym obchodzisz się łaskawie, Z nienagannym postępujesz nienagannie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty dla pobożnego jesteś łaskawy, dla uczciwego – uczciwy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dochowujesz wierności temu, kto jest wierny, z człowiekiem nienagannym postępujesz nienagannie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dobrego i Ty darzysz dobrocią, z człowiekiem rzetelnym postępujesz rzetelnie;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z proszącym o litość postępujesz miłosiernie, a z prawym mężem – nieskazitelnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wobec strzegącego czystości okażesz się czysty, a wobec przewrotnego okażesz się przebiegły.

¹⁾ Lub: świętym, bogobojnym, חַסִּיד (chásid).

²⁾ <x>230 4:4</x>; <x>230 12:2</x>; <x>230 16:10</x>; <x>230 31:24</x>; <x>230 37:28</x>; <x>230 86:2</x>; <x>230 97:10</x>

³⁾ <x>470 5:7</x>